

AUTO LOAN - TERMS AND CONDITIONS

Terms and Conditions:

الشروط وأحكام:

Article (1) Disbursement of the Loan

The principal Loan shall be drawn from the Borrower's account with the Bank and paid directly to the seller of the car upon the completion of all the securities and documentation as contained in Article (2) of this Agreement.

المادة (1) سحب القرض

يتم سحب القرض عن طريق البنك وذلك بسداد أصل القرض إلى البائع مباشرة بعد استكمال جميع الضمانات والوثائق المبينة في المادة (2) من هذا العقد

Article (2) Securities and Documentation

As a guarantee and security to pay the Loan, interests, commissions, fees, and any other amounts become due under this Agreement, the Borrower commits and undertakes as follows:

المادة (2) الضمانات والوثائق

تستحق بموجب هذا العقد يلتزم المفترض ويتعهد بما يلي: ضمانا وتأمينا لسداد القرض والفوائد والعمولات والرسوم وأي مبالغ أخرى قد من الدرجة الاولى لصالح البنك وتوثيق الرهن لدى الجهات

1. Place a first degree mortgage/pledge over the car with the competent authorities in favor of the Bank.
2. Fully insure the car with an insurance company approved by the Bank throughout the duration of the Loan until payment of the last installment provided that the Bank shall be the first beneficiary in the insurance policy. The Borrower authorizes the Bank to renew the insurance policy in the event of the failure of the Borrower to renew the same and debit any of the Borrower's account held with the Bank with the renewal fees.
3. Provide the bank with a letter from the Borrower's employer, if applicable, pursuant to which the employer undertakes to transfer his monthly salary and the end of service benefits to the bank throughout the Loan period.

1. رهن السيارة رهنا الرسمية المختصة . شامل طيلة فترة القرض ولحين سداد القسط الإخير
2. التأمين على السيارة تأمينا لدى شركة التأمين المعتمدة من البنك على أن يكون البنك هو المستفيد الاول في وثيقة التأمين. ويفوض المفترض البنك بتجديد وثيقة التأمين في حالة عدم قيام المفترض بتجديدها وقيد مصاريف التجديد على أي من حساباته لدى البنك. القرض بضمان الراتب الشهري للمفترض. ومكافأة نهاية الخدمة لحسابه لدى البنك طيلة مدة القرض.
3. موافاة البنك بكتاب من جهة عمل المفترض تلتزم بموجبه بتحويل راتبه الشهري وذلك في حالة منح القرض بضمان الراتب الشهري للمفترض.

Article (3) Interests, Commissions, and Fees

1. The interest shall be calculated on the daily balance of the drawn and unpaid amounts of the Loan from the date of withdrawal based on actual number of days lapsed and a 365 day year, to be added to the Loan balance and paid with the monthly installments.
2. The Bank will charge the commissions, fees, and expenses incurred on the Loan as per the instructions of the Central Bank of the United Arab Emirates (UAE) as may be amended from time to time.
3. The Bank reserves the right to amend the repayment and/or the number of installments and/or the amount of each installment in the event of the interest rate variation or at any time at

المادة (3) الفوائد والعمولات والرسوم

- القرض من تاريخ سحبها على اساس عدد الأيام الفعلية المنقضية وعلى أساس
1. تحتسب الفائدة على معدل الرصيد اليومي للمبالغ المسحوبة وغير المسددة من , وتضاف إلى رصيد القرض بحيث تسدد ضمن الإقساط أن السنة 365 يوما
 2. يستوفي البنك العمولات والرسوم المترتبة على القرض حسب تعليمات الشهرية. مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وفق ما يتم تعديلها من وقت لآخر. في حال اختلف سعر الفائدة أو في أي وقت وفقا للتقدير المطلق و الفردي
 3. يحتفظ البنك بحقه في تعديل السداد و / أو عدد الإقساط و / أو مبلغ كل قسط في حال اختلف سعر الفائدة أو في أي وقت وفقا للتقدير المطلق و الفردي للبنك دون الحصول على موافقة مسبقة من المفترض. كمايتعهد المفترض بموجبه بسداد

the sole and absolute discretion of the Bank and without prior consent of the Borrower. The Borrower hereby undertakes to repay the revised installments as advised by the Bank. The Borrower acknowledges that any unpaid interest, charges, fees and or principal amount as on the last installment due date will be paid together with the final installment payment of the loan.

4. The Bank shall have the right from time to time at its own discretion, and in light of market prevailing interest rate, to amend the interest rate upon notifying the Borrower about the same in writing. The amended interest rate shall be effective on the thirtieth day from the date of notice without the need to obtain the approval of the Borrower.

Article (4) the Borrower's acknowledgments and Undertakings

1. The Borrower acknowledges his consent to utilize and amount paid pursuant to the insurance policies as a compensation in part or in whole against the car from any authority whatsoever towards the payment of the balance of the Loan, in the event the insurance amount is insufficient, the Borrower acknowledges his obligation to cover the deficit from his own sources and authorizes the Bank to deduct any amount due to the Bank from any account held by the Borrowers with the Bank or any of its branches.
2. The Borrower undertake to continuously keep the car in good condition and to carry out the necessary maintenance and repairs, to annually renew the registration of the car, and not allow any person who does not hold a valid driving license to use the car under any circumstances.
3. The Borrower undertakes to promptly notify the Bank and the insurance company should the car suffer any accident.
4. In the event of seizure and sale of the car by auction and the inadequacy of the sale proceeds to pay off the balance of the Loan, the Borrowers shall be fully responsible of covering the remaining balance in addition to all expenses, fees, and charges resulting from the seizure and sale of the car.
5. The Borrower undertakes that the purchase of the car had been on the full responsibility of the Borrower and the Bank will not bear any responsibility whatsoever in this regard.

الإقساط المعدل كما يفيد البنك. كما يقر المقترض بأن أي فائدة أو رسوم، أو تكاليف غير مسدده و / أو المبلغ الإصلي كما فى تاريخ استحقاق الدفعه الأخيرة سيتم دفعها الى جانب القسط الأخير من القرض.

4. يكون لدى البنك الحق من وقت آخر حسب تقديره الخاص، وفي ضوء معدلات الفائدة السائدة في السوق، في تعديل معدل الفائدة بإشعار المقترض بشأن ذلك خطياً. يسري مفعول معدل الفائدة الذي تم تعديله في اليوم الثلاثين من تاريخ الإشعار دون الحاجة للحصول على موافقة المقترض

المادة (4) إقرارات وتعهدات المقترض

1. يقر المقترض بموافقته على استخدام أي مبلغ يتم صرفه بموجب وثائق التأمين كتعويض جزئي أو كلي عن السيارة من أي جهة كانت في سداد رصيد القرض. وفي حالة عدم كفاية مبلغ التأمين، يقر المقترض بالتزامه بتغطية النقص من مصادره الخاصة. ويفوض المقترض البنك بخصم أي مبلغ يكون مستحقاً للبنك من أي حساب يكون للمقترض لدى البنك أي من فروعه.
2. يتعهد المقترض بأن يحافظ على السيارة في حالة جيدة باستمرار وأن يقوم بإجراء الصيانة والاصالحات اللازمة وتجديد التسجيل سنويا وعدم السماح لأي شخص لا يحمل رخصة قيادة سارية المفعول باستخدامها تحت أي ظرف من الظروف
3. يتعهد المقترض بإخطار البنك وشركة التأمين فوراً بأي حادث تتعرض له السيارة
4. في حالة حجز وبيع السيارة عن طريق المزاد العلني وعدم كفاية حصيلة البيع لسداد رصيد القرض فإن المقترض مسؤول مسؤولية تامة عن تغطية الرصيد المتبقي بالإضافة إلى كافة المصاريف والرسوم والأتعاب التي ترتبت على حجز السيارة وبيعها.
5. يقر المقترض بأن شراء السيارة قد تم على مسؤولية الكاملة وأن البنك لن يتحمل أية مسؤولية مهما كانت بهذا الشأن .

المادة (5) حالات الإخلال

يسقط أجل القرض وتصبح جميع الإقساط والفوائد وأية رسوم ومصرفات أخرى مستحقة وواجبة السداد فوراً دون الحاجة إلى إعدار أو أي حكم قضائي ودون الإخلال بأية حقوق أخرى للبنك وفقاً لهذا العقد أو وفقاً للقانون في حالة وقوع أي من الحالات المذكورة أدناه:

Article (5) Events of Default

The Loan elapses and all the installments, interests and any other fees and expenses become due and payable immediately without having to give any notification or any court ruling and without prejudice to any other rights of the Bank according to this Agreement or in accordance with the law in the event of occurrence of any of the listed below events:

1. If the Borrower is terminated for any reason.
2. In case the loan has been granted against salary assignment, if the monthly salary of the Borrower or any part thereof transferred to any other body without the prior written approval of the Bank.
3. If the Borrower violated any of its undertaking or obligations arising from this Agreement.
4. If the Borrower failed to pay three consecutive installment or six nonconsecutive installments of the monthly installments without approval of the Bank.
5. If, at any time, the information or documents submitted by the Borrower to the Bank are incorrect or any of acknowledgment or undertaking submitted by him or provided for in this Agreement is invalid.
6. If the Bank noticed that there are grounds which could lead to the inability of the Borrowers and/or any of his guarantors, as permissible under Central Bank's prevailing regulations, to fulfill his obligations towards the Bank.
7. In the event of car accident that led to total or partial loss resulted in reduction in its value or impossibility of its use or renewal of its license, at the absolute discretion of the Bank.
8. The death of the Borrower or his leaving the country permanently.

Article (6) Life General Provisions

1. All accounts of any kind or name currently opened or will be opened in the future in whatever currency in the name of the Borrower with the bank or any of its branches shall be securing each other and the Bank may set off any amounts due to the Bank from the Borrower from any funds pertain to the Borrower with the Bank or any of its branches.
2. If any amount falls due in a non-business day, the payment shall be made on the following business day. The business day means any day in which banks operating in the UNITED ARAB EMIRATES (UAE) are open for dealing.

1. إذا تم إنهاء عمل المقترض لأي سبب.
2. إذا تم تحويل الراتب الشهري للمقترض أو أي جزء منه لأية جهة أخرى بدون موافقة خطية مسبقة من البنك. وذلك في حالة منح القرض بضمان الراتب الشهري للمقترض.
3. إذا أخل المقترض بأي من تعهداته أو إلتزاماته الناشئة عن هذا العقد
4. إذا تخلف المقترض عن سداد ثلاثة أقساط متتالية أو ستة أقساط غير متتالية من الأقساط الشهرية بدون موافقة البنك
5. إذا تبين في أي وقت من الأوقات عدم صحة البيانات أو المستندات التي قدمها المقترض إلى البنك أو عدم صحة أي إقرار أو تعهد مقدم منه أو منصوص عليه في هذا العقد.
6. إذا رأى البنك أن هناك من الأسباب ما قد يؤدي إلى عدم تمكن المقترض و/أو أي من كفالاته (المعنيين وفق ما تسمح به تعليمات المصرف المركزي) من الوفاء بإلتزاماته تجاه البنك.
7. إذا وقع حادث للسيارة أدى خسارة كاملة أو خسارة جزئية أدت إلى انخفاض في قيمتها أو عدم إمكانية استخدامها أو تجديد ترخيصها وفق تقدير البنك المطلق.
8. وفاة المقترض أو مغادرته الدولة بشكل نهائي

المادة (6) أحكام عامة

8. جميع الحسابات من أي نوع أو أي مسمى ومهما كانت عملتها المفتوحة حالياً أو التي تفتح مستقبلاً بإسم المقترض لدى البنك أو أي من فروع تعبير ضامنة بعضها البعض ويجوز للبنك إجراء المقاصة بين أية مبالغ قد تكون مستحقة للبنك على المقترض وأي اموال تكون للمقترض لدى البنك وأي فرع من فروع.
2. إذا استحق أي مبلغ في يوم ليس من أيام العمل يتم الدفع في يوم العمل التالي. ويقصد بيوم العمل أي يوم تكون فيه البنوك في دولة الإمارات العربية المتحدة مفتوحة للتعامل.
3. تكون دفاتر البنك وسجلاته حجة نهائية وقاطعة في كل ما يتعلق بإلتزامات المقترض ما لم يتم إثبات العكس وفق القوانين المطبقة.
4. مع مراعاة القوانين المطبقة، لا يؤدي عدم ممارسة البنك لأي حق من حقوقه أو التأخر فب ممارسته إلى الإنتقاص من هذا الحق ولا يعد تنازلاً منه عن إعمال الشروط والإحكام الواردة في هذا العقد.
5. يحق للبنك تفويض المحامين ووكلاء التحصيل (سواء داخل أو خارج الدولة) لمتابعة تحصيل أية

3. The Bank's books and records shall be final and conclusive evidence in all matters relating to the Borrower's indebtedness unless proved otherwise according to the applicable laws.
4. Without prejudice to the applicable laws, the non-exercise of the Bank of any of its rights or delay in the exercise shall not detract it from this right, nor considered as a waiver from realizations of the terms and conditions set out in this Agreement.
5. The Bank shall have the right to delegate advocates and collection agents (inside the UAE or abroad) to follow up the collection of any amounts due to the Bank from the Borrower. The Borrower authorizes the Bank to provide them with any information or documents relating to the accounts of the Borrower. The advocates and collection agents shall have the right to take any appropriate action on behalf of the Bank for the purpose of carrying out their mission which includes contacting the Borrower.
6. In the event the Loan is granted to more than one Borrower, the borrowers shall be jointly and severally responsible for the payment of all obligations under the Loan. The Bank shall have the right, at its absolute discretion, to claim from any of them singly or jointly as it deems appropriate.
7. The Borrower may not assign or transfer to third parties any of his rights or obligations under this Agreement without obtaining the prior written consent of the Bank. The Borrower agrees that the Bank shall have the absolute right to assign or transfer any of its rights under this agreement in addition to mortgages, guarantees, or any other securities to any authority without having to obtain the Borrower consent on such assignment or transfer.
8. This Agreement is made in two original sets both Arabic and English and in the event of any contradiction between the two texts, the text written in Arabic language shall prevail. Each party will retain the original set after its execution.
9. The Borrower hereby authorizes the Bank to obtain or disclose any credit or financial information concerning the Borrower's and the authorized signatory(ies)'s, for the purpose of this loan application, financial, credit or legal status from any government or semi government authority, credit bureau, or any company or organization whether inside or outside the United Arab Emirates which maintains or is supposed to

مبالغ مستحقة للبنك في مواجهة المقترض. ويفوض المقترض البنك بتزويدهم بأية معلومات أو مستندات تتعلق بحسابات المقترض. ويحق للمحامين ووكلاء التحصيل إتخاذ أية إجراءات مناسبة نيابة عن البنك للقيام بمهمتهم بما في ذلك الإتصال بالمقترض.

6. في حالة منح القرض لأكثر من مقترض، يكون المقترضون مسؤولين بالتكافل والتضامن عن سداد جميع الإلتزامات المترتبة على القرض، ويحق للبنك وحسب تقديره المطلق مطالبة أي منهم منفردا أو مطالبتهم مجتمعين وفق ما يراه مناسباً

7. لا يحق المقترض أن يتنازل أو يحيل للغير أي من حقوقه أو إلتزاماته الناشئة عن هذا العقد دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من البنك. ويوافق المقترض على أن للبنك مطلق الحق في التنازل عن أو تحويل أي من حقوق البنك الناشئة عن هذا العقد بالإضافة إلى الرهونات والكفالات وأية تأمينات أخرى إلى أية جهة دون الحاجة لموافقة المقترض على التحويل أو التنازل.

8. تم تحرير هذا العقد على نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية وفي حالة وجود أي تعارض بين النصين يتم إعتقاد النص باللغة العربية. وقد إستلم كل طرف نسخة أصلية من العقد بعد توقيعه

9. يخول المقترض بموجبه البنك بالحصول على أو الإفصاح عن أي معلومات ائتمانية أو مالية تتعلق بالمقترض والمخول/المخولين بالتوقيع لغرض طلب القرض هذا، أو الوضع المالي أو الإئتماني أو القانوني من أي هيئة حكومية أو شبه حكومية أو مكتب ائتمان أو أي شركة أو منظمة سواء أن كانت داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة والتي تحتفظ أو من المفترض أن تحتفظ بأية معلومات ائتمانية أو مالية أو قانونية خاصة بالمقترض أو المخول/المخولين بالتوقيع عنه.

المادة (7) التأمين على الحياة

يوافق المقترض على قيام البنك، دون أن يكون ملزماً بذلك، بالحصول على وثيقة تأمين على حياة المقترض وضد العجز وذلك وفق الشروط المتعلقة ببرنامج التأمين على الحياة والتأمين ضد العجز كما يتم تعديلها أو إلغاؤها من وقت لآخر حسب تقدير البنك المطلق. ويتم استخدام عوائد هذه الوثيقة فقط لسداد القرض على أن يتم سداد باقي القرض إن وجد والفوائد وأية مبالغ مستحقة أخرى من عائد بيع السيارة و/ أو من المقترض أو ورثته حسب واقع الحال. ويلتزم المقترض بسداد أقساط التأمين مقدماً أو شهرياً بتاريخ إستحقاق أقساط القرض شريطة الحصول على موافقة المقترض على إصدار البوليصة.

maintain any credit, financial, or legal information concerning the Borrower or its authorized signatory(ies).

Article (7) Life Insurance

The Borrower agrees that the Bank may obtain, but not obliged to do so, a life policy and disability insurance. The proceeds of such policy shall be used only to settle the Loan and the remaining Loan amount, if any, in addition to the interests and any other amounts due shall be paid by the Borrower or his heir, as the case may be. The Borrower undertake to pay the insurance premium monthly on the loan installment due date or in advance provided the insurance policy has been taken with his consent.

Article (8) Applicable law and competent courts

This Agreement is subject to and shall be construed pursuant to the applicable laws of the United Arab Emirates and the applicable law of the Emirate in which the Loan account is opened as the case may be. In the event of any dispute arising in relation to this agreement, the courts of the Emirate in which the Loan account is opened shall have jurisdiction provided that the Bank may, if it deems appropriate, bring proceedings in any other jurisdiction, inside or outside the United Arab Emirates.

Article (9) Notices and Correspondences

All notices and correspondences between the parties to this agreement shall deem valid and binding when in writing and addressed to the addresses mentioned at the beginning of this agreement and by registered mail or hand delivery with acknowledgment of receipt unless any of the two parties notify the other party in writing about the change of address.

Article (10) Validity of the Agreement

This agreement shall be valid, executed with all its terms and conditions, and binding among the parties and their successors from date of signing and remain valid till the payment of all the Borrowers liabilities towards the Bank.

المادة (8) القانون الواجب التطبيق والمحاكم المختصة

يخضع هذا العقد ويفسر وفقا للقوانين السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة والقانون الساري في الإمارة المفتوح فيها حساب القرض حسب واقع الحال. في حالة نشوء أي نزاع يتعلق بهذا العقد، فإن لمحاكم الإمارة المفتوح فيها حساب القرض الإختصاص القضائي للنظر في ذلك النزاع على أنه يجوز للبنك-إذا رأى ذلك مناسبا أن يقوم بإتخاذ إجراءات قانونية أمام أي محاكم أخرى داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.

المادة (9) الإخطارات والمراسلات

تكون كافة الإخطارات والمراسلات بين طرفي هذا العقد صحيحة وملزمة متى كانت مكتوبة ووجهت إلى العناوين المبينة في صدر هذا العقد بموجب خطابات مسجلة أو بالتسليم باليد مقابل التوقيع بالإستلام ما لم يقر أحد الطرفين بإخطار الطرف الآخر كتابة بتغيير عنوانه.

المادة (10) سرية العقد

يسري هذا العقد وينفذ بكافة شروطه وأحكامه ويكون ملزما لطرفيه وخلفائهما اعتبارا من تاريخ توقيعه وظل ساريا حتى سداد كامل إلتزامات المقترض تجاه البنك.